

MARK SCHEME for the October/November 2013 series

8685 SPANISH LANGUAGE

8685/23

Paper 2 (Reading and Writing), maximum raw mark 70

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the October/November 2013 series for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level components and some Ordinary Level components.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE AS LEVEL – October/November 2013	8685	23

Section 1

- 1 (a) la etapa óptima (el tiempo más favorable) [1]
- (b) los estimados de producción convertirán (las predicciones del rendimiento harán) [1]
- (c) el suministro para la cigarrería nacional (el abastecimiento del mercado tabacalero doméstico) [1]
- (d) no hay cultivo que sea tan exigente (no existe planta que requiera tanta atención) [1]
- (e) en la forma debida y a tiempo (de la manera apropiada y en el momento adecuado) [1]

[Total: 5 puntos]

- 2 The following are examples of the way in which the answers could be expressed. Answers should fit into the original text, retaining the same meaning, and contain all elements of the phrase to be re-worked.

(a) las lluvias no fueron tan fuertes [línea 5] (llovió)

no llovió tan fuerte(mente) / tanto / con tanta fuerza [1]
llovió menos (fuerte(mente))
allow:
llovió pero no tan fuerte
no fue tan fuerte cuando llovió
disallow: no se llovió tan fuerte

(b) no les preocupa tanto la cantidad como la calidad [líneas 13–14] (menos)

les preocupa menos la cantidad que la calidad [1]
allow:
la cantidad les preocupa menos que la calidad
les preocupa la cantidad menos que la calidad
les preocupa menos la cantidad y más la calidad
la cantidad es menos importante / de menos importancia que la calidad
les preocupa menos por / sobre la cantidad que la calidad
disallow: les preocupa menos de la cantidad que la calidad

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE AS LEVEL – October/November 2013	8685	23

(c) Desde hace varios años realizamos [línea 18] (llevamos)

llevamos varios años realizando [1]
allow:
 desde hace varios años llevamos realizando
 desde hace varios años llevamos a cabo
disallow: desde hace varios años llevamos

(d) sin perder sus propiedades [línea 20] (sin que)

sin que pierda sus propiedades [1]
allow:
 sin que se pierdan sus propiedades
 sin que sus propiedades sean / estén perdidas

(e) El Instituto ha conseguido resultados notables [línea 24] (sido)

resultados notables han sido conseguidos por el Instituto [1]
allow:
 los resultados conseguidos por / que ha conseguido el Instituto han sido notables
 el Instituto ha conseguido resultados que han sido notables

[Total: 5 puntos]

3 NB. Lifting = more than 4 consecutive words taken from the text and will usually invalidate answer unless further original explanation is offered.

(a) ¿Cuáles fueron las consecuencias de las intensas lluvias para el cultivo de tabaco en Cuba? (párrafo 1) [3]

se retrasó la siembra / el cultivo [1]
idea of delay needed – not se cambió etc.
 el trabajo no se acabó hasta febrero [1]
 provocó mayores gastos de contratación (*some mention of labour / work needed*) [1]

(b) ¿Por qué no parece tan preocupado Eduardo Arcos? (párrafo 2) [3]

ya hay suficiente tabaco en los almacenes / guardado [1]
 esto satisfará la demanda nacional [1]
 y (la elaboración de puros) para exportar [1]

(c) ¿Por qué gana tanto dinero la industria del tabaco en Cuba? (párrafo 3) [3]

producen puros / tabaco / cigarr(ill)os de un aroma inigualable [1]
 ponen más atención a la calidad que a la cantidad [1]
fumadores pagan un dineral (por ciertas marcas) [1]

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE AS LEVEL – October/November 2013	8685	23

(d) Según Leopoldo Cerdá, ¿qué tipo de planta es esencial? y ¿por qué es tan exigente el tabaco? (párrafo 4) [4]

una planta que resista a las enfermedades / sana [1]

una que produce mucho [1]

cuyas hojas tienen buen olor y sabor [1]

hay que hacer todo a tiempo y de la manera correcta [1]

(e) ¿A qué dos resultados del Instituto atribuye el director más importancia? (párrafo5) [2]

sus expertos reúnen las experiencias de los productores exitosos [1]

comparten estas con los otros productores [1]

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE AS LEVEL – October/November 2013	8685	23

Quality of Language – Accuracy (Questions 3, 4 and 5)

[5]

<p>5 Very good Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).</p>
<p>4 Good Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.</p>
<p>3 Sound Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions</p>
<p>2 Below average Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.</p>
<p>0–1 Poor Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.</p>

Note re questions 3 and 4: The five marks available for quality of language are awarded **globally** for the whole performance on each set of answers.

A concise answer, containing all mark-bearing components for content is scored on the full range of marks for language, i.e. length does not determine the quality of language mark.

An individual answer scoring 0 for content cannot contribute to the overall Quality of Language mark. This means that the total mark out of 5 available on the whole set of answers is reduced on the following scale:

- Answer(s) worth a total of 2 or 3 scoring 0: reduce final assessment by 1
- Answer(s) worth a total of 4 or 5 scoring 0: reduce final assessment by 2
- Answer(s) worth a total of 6 or 7 scoring 0: reduce final assessment by 3
- Answer(s) worth a total of 8 or 9 scoring 0: reduce final assessment by 4

Note: A minimum of one mark for Quality of Language should be awarded if there are any content marks at all (i.e. 0 language marks only if 0 content marks).

[Total: 20]

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE AS LEVEL – October/November 2013	8685	23

Section 2

4 NB. Lifting = more than 4 consecutive words taken from the text and will usually invalidate answer unless further original explanation is offered.

(a) **¿Cómo ha cambiado el número de fumadores en España? y ¿qué método favorece el gobierno para reducir el consumo del tabaco? (párrafo 1)** [2]

hoy fuman (un poquito) menos [1]

subir el precio del tabaco [1]

allow: el gobierno ha subido el precio del tabaco

(b) **Si el precio del tabaco fuera prohibitivo, ¿qué resultados habría? (párrafo 2)** [3]

menos gente moriría [1]

sufrirían los adictos (*disallow:* los adictos causarían problemas) [1]

provocaría la creación de un (próspero) mercado negro [1]

(c) **¿Cómo reacciona el fumador a la subida del tabaco? (párrafo 3)** [4]

deja de gastar dinero en otros pasatiempos [1]

compra tabaco más barato [1]

elabora sus propios cigarrillos con papel de liar [1]

fuma solo para no ofrecer la cajetilla [1]

(d) (i) **¿Por qué es sorprendente el consumo del tabaco en las Islas Canarias? (párrafo 4)** [2]

el tabaco es (mucho) más barato allí [1]

hay menos fumadores que en el resto de España [1]

(ii) **¿Qué subraya la investigación de 2012? (párrafo 4)** [2]

los españoles fuman tres veces más que los suecos [1]

fumar en España es un hábito social (no afectado por los precios) [1]

(e) **¿A qué conclusiones se llega sobre los efectos de la subida del precio del tabaco? (párrafo 5)** [2]

no influye (directamente) / influye muy poco en el número de fumadores [1]

es el gobierno que saca provecho [1]

Page 7	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE AS LEVEL – October/November 2013	8685	23

Quality of Language – Accuracy (Questions 3, 4 and 5)

[5]

<p>5 Very good Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).</p>
<p>4 Good Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.</p>
<p>3 Sound Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions</p>
<p>2 Below average Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.</p>
<p>0–1 Poor Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.</p>

Note re questions 3 and 4: The five marks available for quality of language are awarded **globally** for the whole performance on each set of answers.

A concise answer, containing all mark-bearing components for content is scored on the full range of marks for language, i.e. length does not determine the quality of language mark.

An individual answer scoring 0 for content cannot contribute to the overall Quality of Language mark. This means that the total mark out of 5 available on the whole set of answers is reduced on the following scale:

- Answer(s) worth a total of 2 or 3 scoring 0: reduce final assessment by 1
- Answer(s) worth a total of 4 or 5 scoring 0: reduce final assessment by 2
- Answer(s) worth a total of 6 or 7 scoring 0: reduce final assessment by 3
- Answer(s) worth a total of 8 or 9 scoring 0: reduce final assessment by 4

Note: A minimum of one mark for Quality of Language should be awarded if there are any content marks at all (i.e. 0 language marks only if 0 content marks).

[Total: 20]

Page 8	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE AS LEVEL – October/November 2013	8685	23

- 5 (a) Escribe un resumen de lo que se dice en los dos textos sobre la producción y el consumo del tabaco. [10]
- (b) ¿Se ve el tabaco como un bien o un mal en tu país? Da tus opiniones. [5]

Length of response

- Examiners make a rough estimate of the length by a quick calculation of the number of words on a line.
- If the piece is clearly too long, calculate the length more precisely.
- Then put a line through that part of the summary which exceeds 160.
- Marks will be totalled at the bottom in the following sequence:

Out of 10 for points scored in summary

Out of 5 for personal response

Out of 5 for language

Total ringed out of 20

Content marks: Summary

[10]

The summary could include the following points:

producción

- afectada por las lluvias
- período de siembra retrasado / mayores costes de mano de obra
- cosecha tercera más baja de los últimos cinco años / cosecha inferior
- suficiente tabaco almacenado
- esto satisfará la demanda nacional / las exportaciones
- Cuba exportó 500.000.000 de dólares en tabaco (en 2012)
- produce el mejor tabaco del mundo / da más importancia a la calidad (que la cantidad)
- introducen variedades / necesitan plantas resistentes a enfermedades / que producen mucho / que no pierden sabor ni olor
- el tabaco es muy exigente / hay que cultivarlo de la manera apropiada / en el momento adecuado
- educan a los productores

consumo

- el número ha disminuido
- el gobierno cree que subir el precio resultará en menos fumadores
- nunca lo subirá prohibitivamente porque el tabaco puede ser adicción / crearía un mercado negro
- si suben los precios los fumadores gastan menos en otras cosas
- buscan maneras más económicas de seguir fumando
- en Canarias fuman menos aunque el tabaco es muy barato
- los españoles fuman (tres veces) más que los suecos
- fumar en España es más social (que económico)
- en el futuro habrá menos fumadores
- aumentar el precio no tiene una influencia directa en el consumo
- es el gobierno que saca provecho de la subida de precios

Page 9	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE AS LEVEL – October/November 2013	8685	23

Content marks – response to the text

[5]

This should be marked as a mini-essay according to the variety and interest of the opinions and views expressed, the candidate's response to the original text stimulus and their ability to express a personal point of view. Additional guidance on marking specific questions will be given to examiners.

5 Very good	Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.
4 Good	Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues raised.
3 Sound	A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.
2 Below average	Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text, and write a largely unrelated free-composition.
0–1 Poor	Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text. Repeated error.

Quality of Language – Accuracy (Questions 3, 4 and 5)

[5]

5 Very good	Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).
4 Good	Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.
3 Sound	Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions
2 Below average	Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.
0–1 Poor	Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.

[Total: 20]